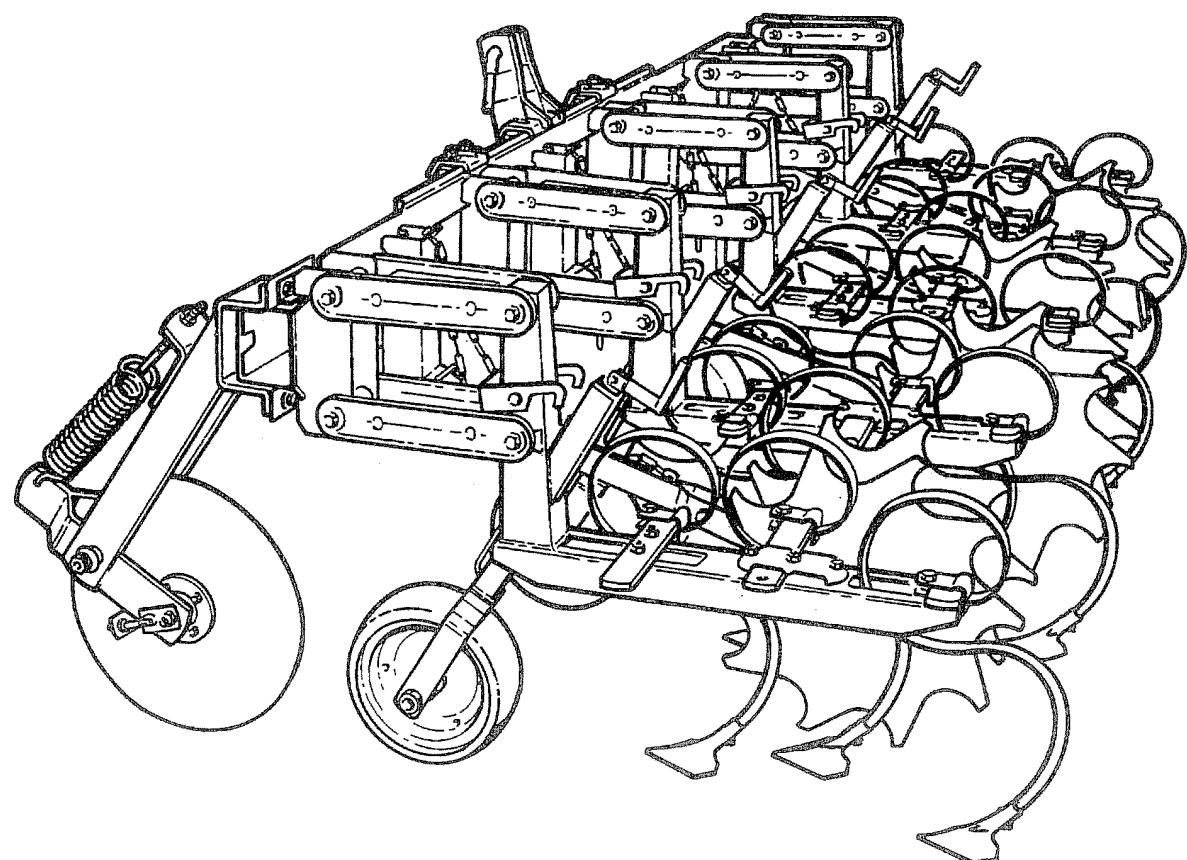




Vibro Corn



Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing

Indice Pagina

Descrizione	3
Messa a punto della sarchiatrice prima di portarla al campo	4
Manutenzione	10
Regolazione della sarchiatrice nel campo	14
Velocità	16
Lame	18
Sollevamento delle sezioni di pulitura	18
Sollevamento delle barre laterali	18

Descrizione

La sarchiatrice è costituita da una sbarra robusta, sulla quale sono montati i seguenti componenti:

- Sezioni di pulitura
- Borchia per la sospensione a tre punti (Categorie 1 e 2)
- Proteggiplante con scudi rotanti che proteggono le piante contro gli schizzi di terra delle lame
- Stabilizzatore che compensa movimenti trasversali, quando la sarchiatrice si muove su terreno non piano
- Cilindri idraulici per il sollevamento delle barre laterali. La sarchiatrice può anche essere disponibile con sbarra fissa.

Ogni sezione di pulitura è sospesa in parallelo ed è provvista di ruota per la regolazione della profondità di pulitura. Le sezioni di pulitura possono perciò lavorare indipendentemente l'una dall'altra. Le due sezioni di pulitura esterne hanno tre denti, le rimanenti hanno cinque denti. La sarchiatrice viene fornita con lame di pulitura da 13,5 cm.

Sarchiatrici con sollevamento idraulico delle barre laterali

Tipo	Numero di file	Distanza delle file (cm)	Lunghezza della sbarra (m)	Peso (kg)
VCOF 437	4	57,5-80	3,7	547
VCOF 537	5	57,5-72	3,7	617
VCOF 547	5	57,5-80	4,7	663
VCOF 647	6	57,5-76	4,7	733

Sarchiatrici a sbarra fissa

Tipo	Numero di file	Distanza delle file (cm)	Lunghezza della sbarra (m)	Peso (kg)
VCOF 430	4	57,5-72	3	456
VCOF 437	4	57,5-80	3,7	474
VCOF 537	5	57,5-72	3,7	544
VCOF 547	5	57,5-80	4,7	588
VCOF 647	6	57,5-76	4,7	658
VCOF 650	6	57,5-80	5	662

NL

Inhoud

Blz.

Beschrijving	3
Het gereedmaken van de cultivator vóór u naar het land gaat	5
Onderhoud	11
Instelling van de cultivator op het land	15
Snelheid	17
Scharen	19
Lichten van de schoffelsecties	19
Lichten van de zijbalken	19

Beschrijving

De cultivator bestaat uit een sterke balk, waarop het volgende is gemonteerd:

- Schoffelsecties
- Beslag voor de bok (categorie 1 en 2)
- Bladbeschermers met schijven, die de planten beschermen tegen door de scharen opgeworpen aarde.
- Stabilisator, die zijdelingse bewegingen tegengaat als de cultivator in onregelmatig terrein rijdt.
- Hydraulische cilinders om de zijbalken te lichten. De cultivator is ook leverbaar met vaste balk.

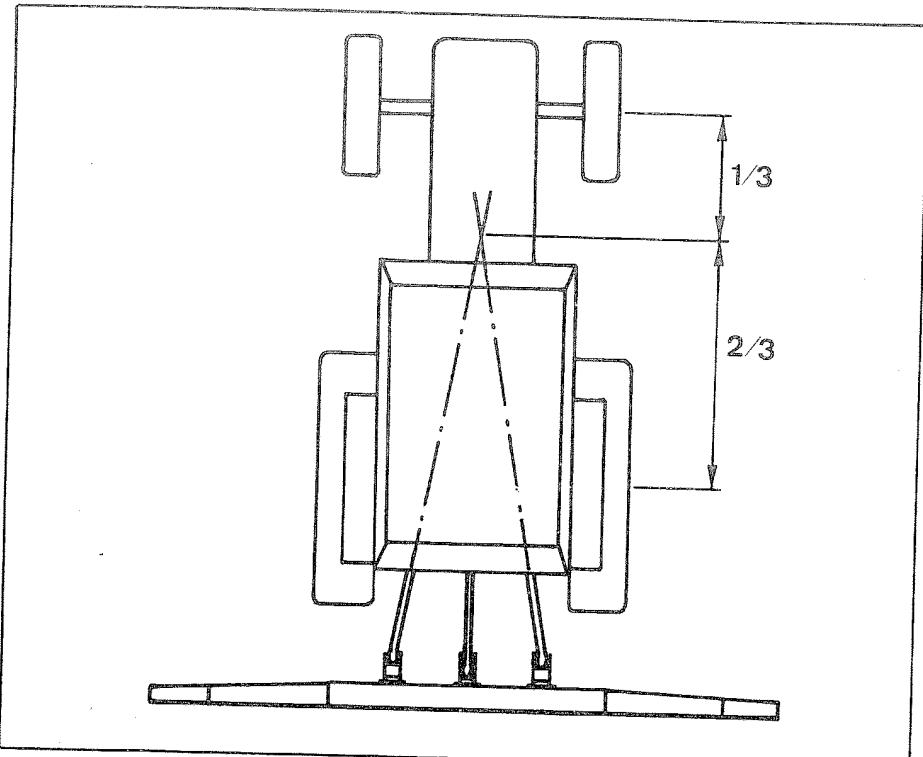
Iedere schoffelsectie is opgehangen in een parallelogram en voorzien van een wiel om de bewerkingsdiepte te regelen. De schoffelsecties kunnen daarom onafhankelijk van elkaar werken. De twee buitenste schoffelsecties hebben drie tanden, de overige schoffelsecties vijf tanden. De cultivator wordt geleverd met een ganzevoet van 13,5 cm.

Cultivators met hydraulisch lichten van de zijbalken

Type	Rijenaantal	Rijenafstand (cm)	Balklengte (m)	Gewicht (kg)
VCOF 437	4	57,5-80	3,7	547
VCOF 537	5	57,5-72	3,7	617
VCOF 547	5	57,5-80	4,7	663
VCOF 647	6	57,5-76	4,7	733

Cultivators met vaste balk

Type	Rijenaantal	Rijenafstand (cm)	Balklengte (m)	Gewicht (kg)
VCOF 430	4	57,5-72	3	456
VCOF 437	4	57,5-80	3,7	474
VCOF 537	5	57,5-72	3,7	544
VCOF 547	5	57,5-80	4,7	588
VCOF 647	6	57,5-76	4,7	658
VCOF 650	6	57,5-80	5	662



Messa a punto della sarchiatrice prima di portarla al campo

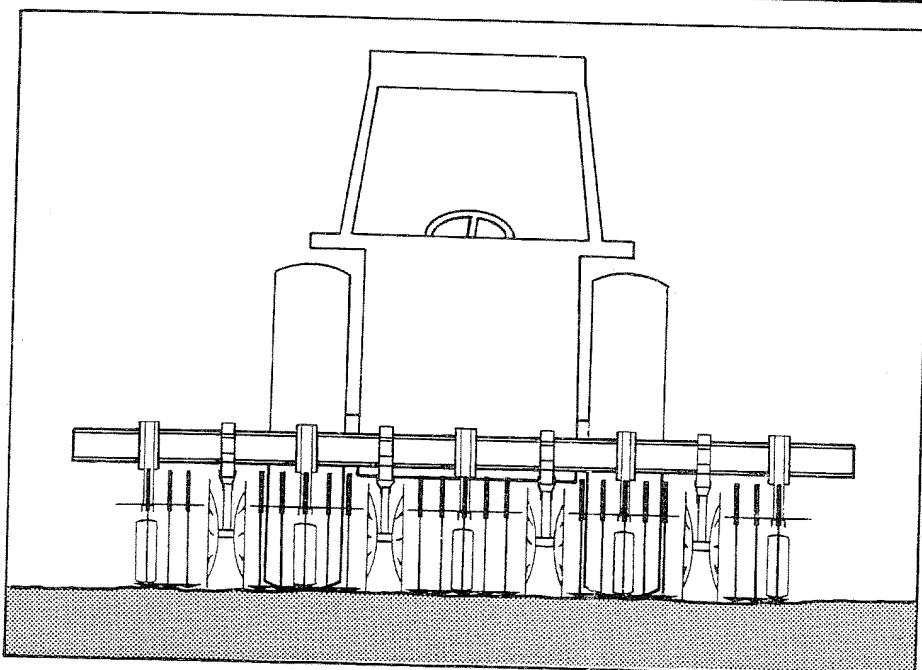
Innestare la sarchiatrice sul trattore.

Controllare che la distanza tra le borchie di trazione è adatta al trattore. Se le braccia di trazione del trattore vengono allungate, devono incrociarsi dietro l'albero di trasmissione anteriore del trattore a una distanza pari a circa 1/3 della lunghezza complessiva dell'albero del trattore.

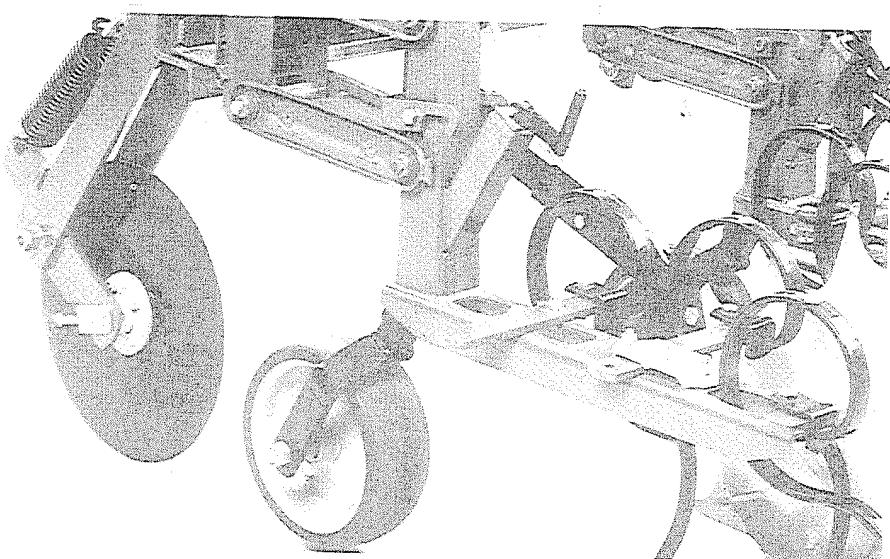
Se le braccia di trazione formano un angolo acuto troppo grande o troppo piccolo, il trattore non sarà in grado di controllare la sarchiatrice.

Le borchie di trazione devono essere montate alla stessa distanza dal terzo punto.

Assicurarsi che gli stabilizzatori del trattore sono allentati in modo da non trattenere le braccia di trazione del trattore.



Regolare le braccia di trazione del trattore in modo che la barra si trovi ad un'eguale altezza dal suolo a entrambe le estremità.



Regolare le ruote alla profondità di pulitura desiderata - normalmente circa 2-3 cm.

Gereedmaken van de cultivator vóór u naar het land gaat

Koppel de cultivator aan de trekker.

Controleer of de afstand tussen de trekbeslagen past bij de afstand op de trekker. Als de draagarmen van de trekker verlengd worden, moeten ze elkaar kruisen achter de vooras van de trekker op een afstand die 1/3 is van de afstand tussen deassen.

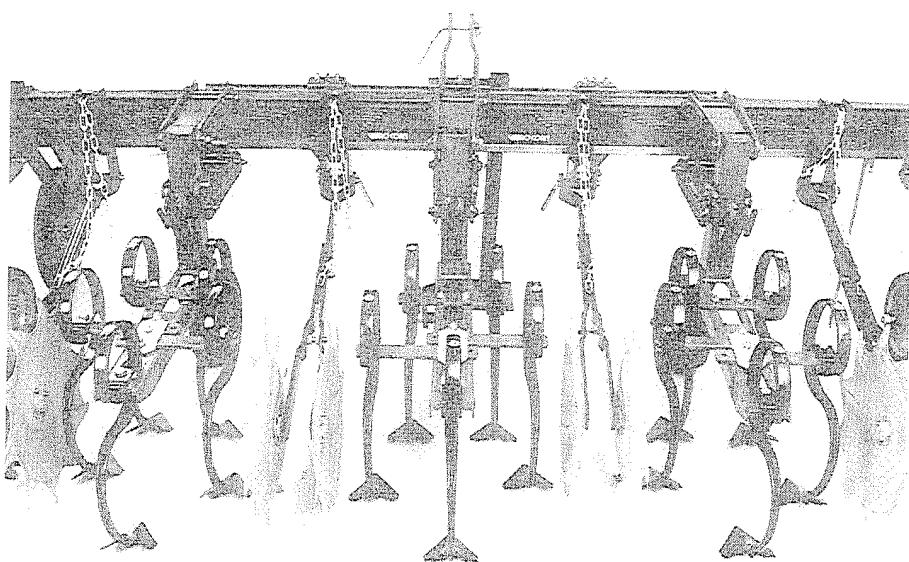
Als de draagarmen een te grote of een te kleine hoek maken, kan de trekker de cultivator niet sturen.

De beslagen voor de draagarmen moeten op gelijke afstand van het topstangbeslag gemonteerd worden.

Controleer of de stabilisatorkettingen van de trekker slap zijn, zodat ze de draagarmen niet hinderen.

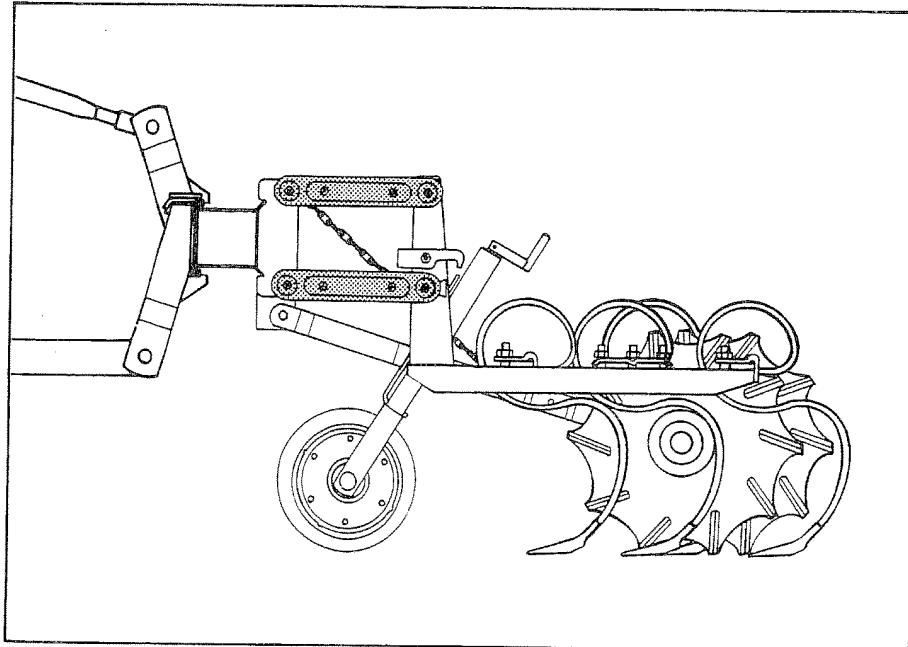
Stel de draagarmen van de trekker zodanig in, dat de beide uiteinden van de balk zich op gelijke hoogte boven de grond bevinden.

Stel de wielen in voor de gewenste bewerkingdiepte - gewoonlijk ca. 2-3 cm.



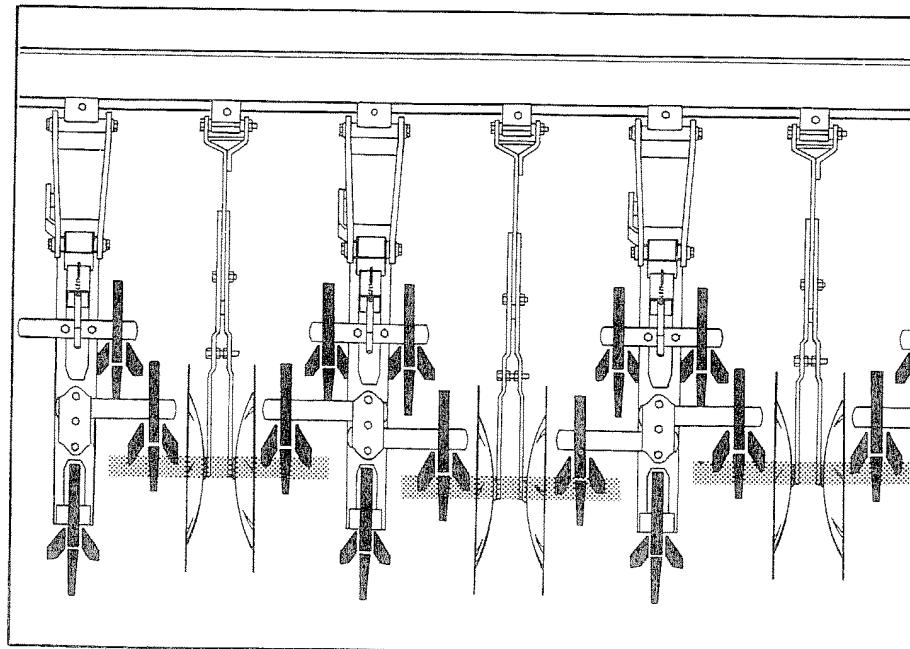
Controllare che la distanza tra le file è regolata nel modo corretto. Montare le sezioni di pulitura e i proteggiapiente di fronte alle unità recanti il contrassegno della distanza utilizzata dalla seminatrice.

La barra è contrassegnata da distanze tra le file tra 57,5 e 80 cm. Se la sarchiatrice deve essere usata per altre distanze, la barra deve essere munita dei contrassegni adatti per tali distanze.



Regolare il lift del trattore in modo che le braccia dei parallelogrammi delle sezioni di pulitura siano orizzontali.

Regolare il terzo punto del trattore in modo che il lato anteriore della barra sia verticale



Assicurarsi che i denti sono montati in modo corretto. Su due unità di pulitura vicine è necessario che i denti più vicini agli scudi a rullo siano esattamente allineati. Altrimenti gli scudi a rullo non potranno trattenere la terra proiettata dalle due unità.

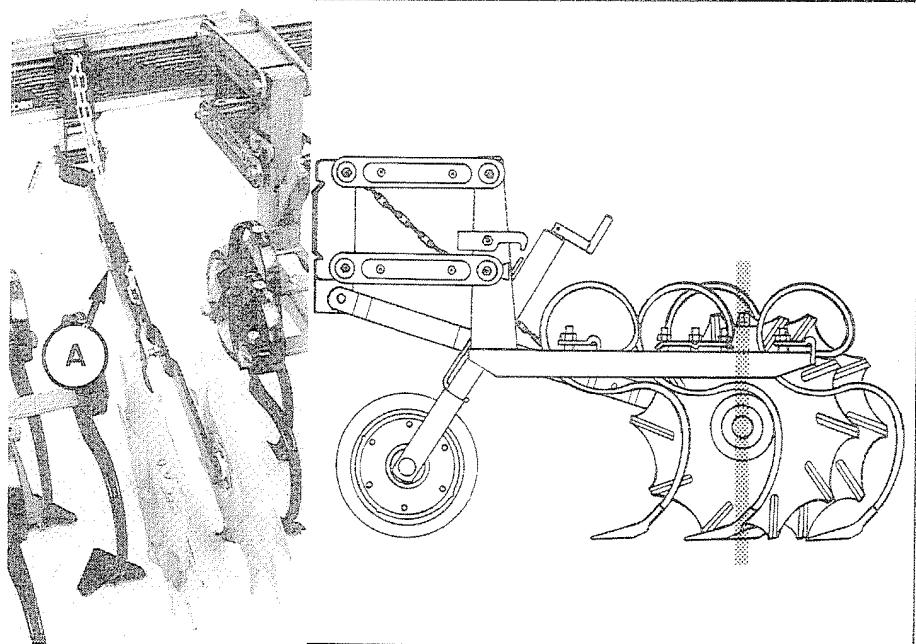
Controleer of de rijenafstand correct is ingesteld. De schoffelsecties en de bladbeschermers moeten gemonteerd worden ter hoogte van de vlakken die overeenkomen met de rijenafstand van de zaaimachine.

De balk is gemerkt voor rijenafstanden tussen 57,5 en 80 cm. Als de cultivator voor andere rijenafstanden moet worden gebruikt, moet de balk gemerkt worden voor de gewenste afstand.

Stel de hefinrichting van de trekker zodanig in dat de armen van het parallellogram van de schoffelsecties horizontaal zijn.

Stel de topstang van de trekker zodanig in dat de voorste kant van de balk verticaal is.

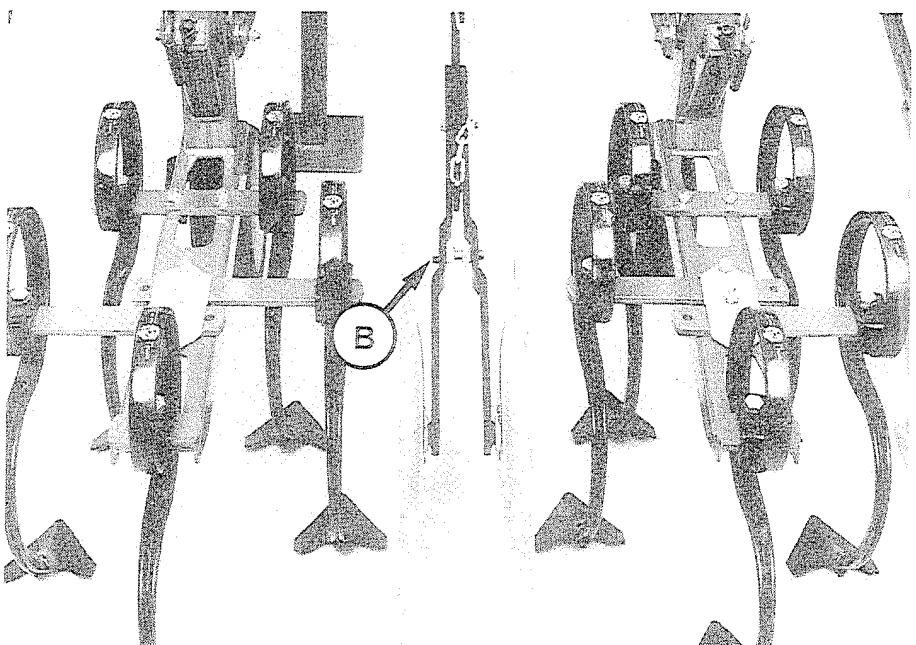
Controleer of de tanden correct gemonteerd zijn. Op twee naburige schoffelsecties moeten de tanden die het dichtst bij de bladbeschermerschijven zitten, tegenover elkaar zitten, anders kunnen de schijven niet van allemaal de aarde opvangen.



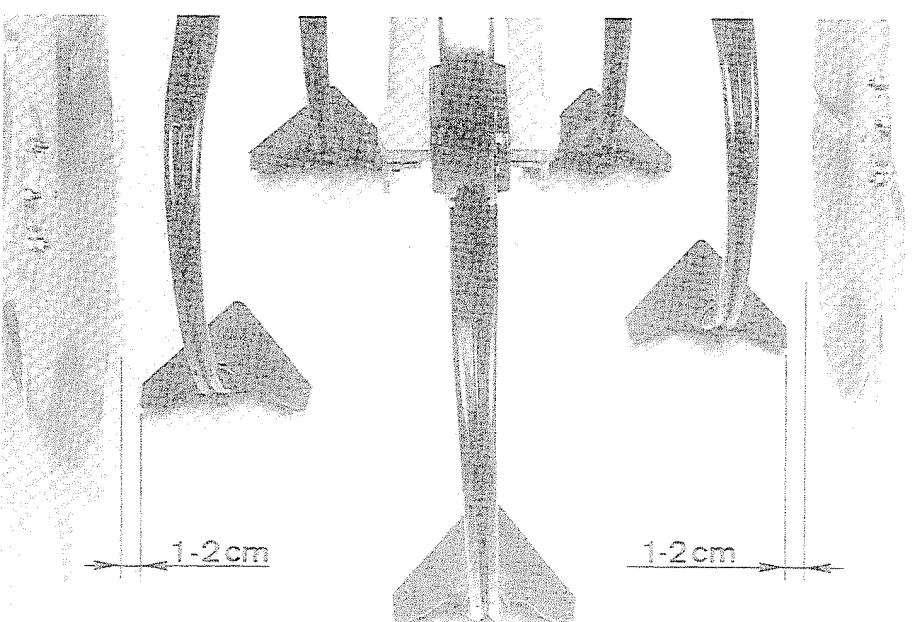
Regolare la lunghezza delle braccia degli scudi a rullo in modo che il centro degli scudi sia allineato con il lato posteriore delle lame dei denti più vicini.

Le braccia sono munite di aperture oblunghe, ma la lunghezza può essere modificata anche spostando il bullone (A).

Regolare la catena in modo che gli scudi rotanti abbiano la pendenza adatta. Gli scudi rotanti devono poter lavorare liberamente quando la sarchiatrice lavora la terra. Quando la sarchiatrice viene sollevata dal lift del trattore, i dischi a rullo devono trovarsi completamente fuori dal suolo.



Aggiustare il bullone (B) in modo che ci sia la distanza esatta tra gli scudi a rullo.



Regolare le traverse in modo che la distanza tra lame e scudi a rullo sia di 1-2 cm.

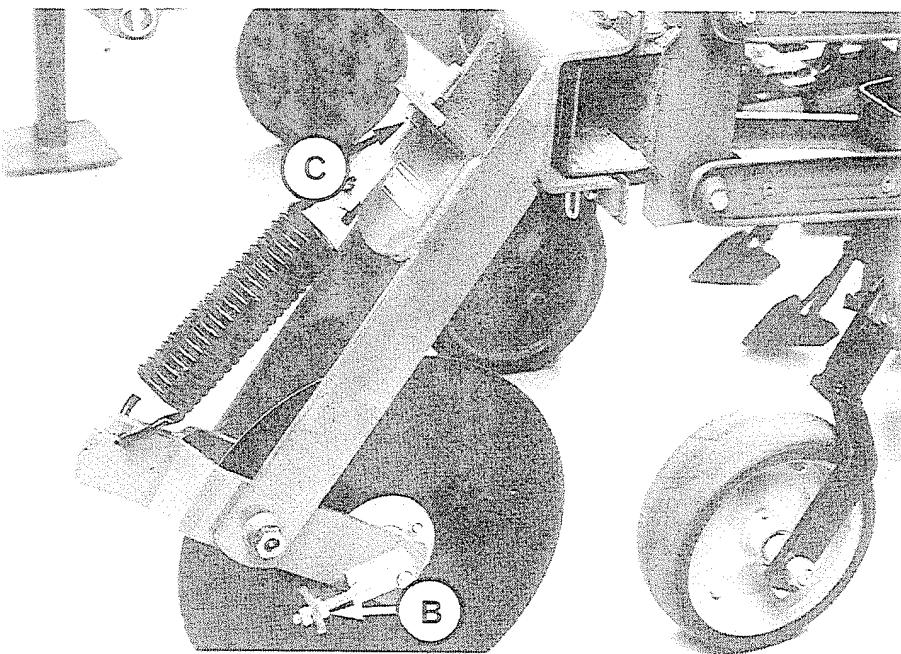
Stel de lengte van de armen van de bladbeschermerschijven zodanig in, dat het midden van de schijven op gelijke hoogte is met de achterkant van de scharen op de naburige tanden.

De armen zijn voorzien van sleufgaten, maar de lengte kan ook veranderd worden door de bout (A) te verschuiven.

Stel de ketting zodanig in dat de bladbeschermerschijven op de goede hoogte zitten. De schijven moeten vrij kunnen draaien als de cultivator door de grond gaat. Als de cultivator door de hefinrichting is opgetild, moeten de schijven van de grond zijn.

Stel de bout (B) zo in dat er de gewenste afstand tussen de schijven is.

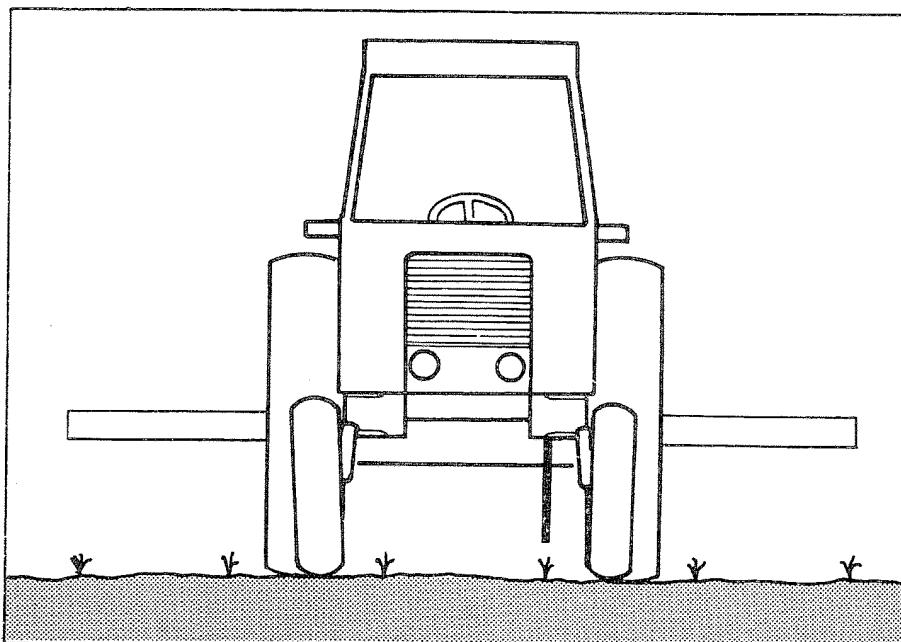
Stel de dwarsbalken zo in dat de afstand tussen schaar en bladbeschermerschijf 1-2 cm is.



Regolare lo stabilizzatore in modo che sia disposto parallelamente alla direzione di marcia.

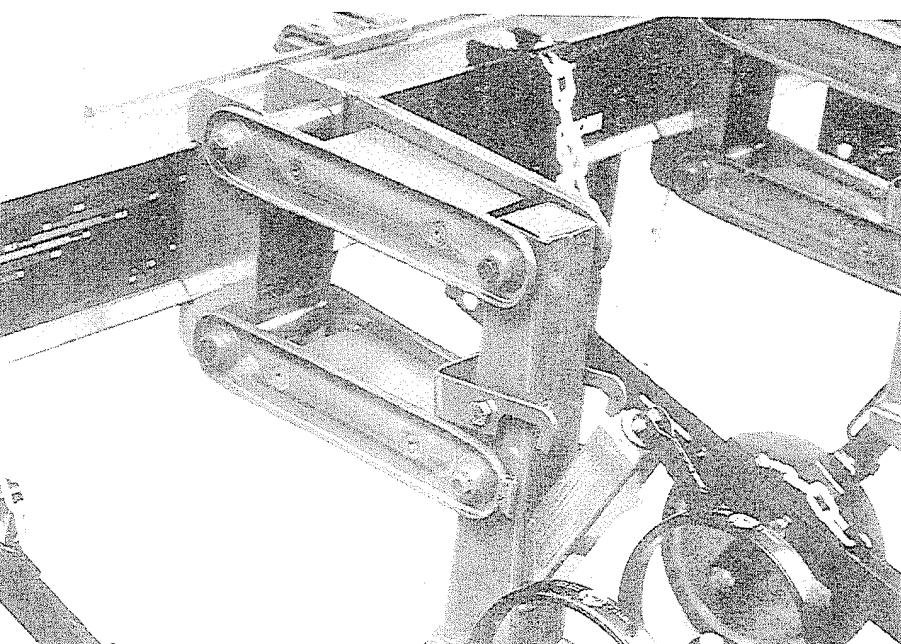
La direzione dello stabilizzatore può essere regolata con i dadi (B), quando il bullone che attraversa il mozzo è allentato.

Regolare la tensione della molla in modo che i dadi (C) vengono a trovarsi al centro della filettatura.



Quando bisogna utilizzare la sarchiatrice per la prima volta, sarà più facile guidare il trattore facendogli seguire le file, se all'albero anteriore del trattore verrà fissata una guida. La guida potrà essere, per es., un pezzo di ferro piatto.

La guida viene regolata nel campo, in modo che venga a corrispondere esattamente con una delle file.



Terminare la messa a punto lubrificando la sarchiatrice.

Manutenzione

I cuscinetti conici dei parallelogrammi possono essere serrati a fondo. I cuscinetti devono essere privi di gioco, ma non bisogna serrare i bulloni troppo forte. Le braccia devono poter girare liberamente.

Stel de stabilisator zo in dat hij recht is ten opzichte van de rijrichting.

De richting van de stabilisator kan worden ingesteld met de moer (B) als de bout door de naaf heen is losgemaakt.

Stel de veerbelasting zo in dat de moeren (C) midden op het draadstuk zitten.

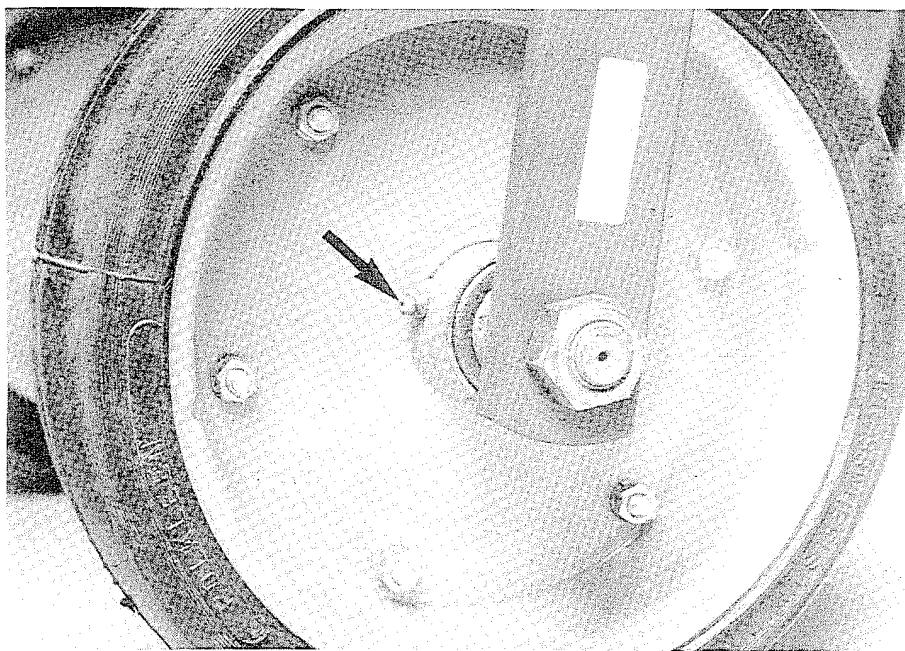
Als men voor het eerst met de cultivator gaat rijden, is het vaak gemakkelijker de trekker tussen de rijen te sturen als er een markeur op de vooras van de trekker gemonterd is. De markeur kan b.v. van een stuk plaatijzer gemaakt worden.

De markeur wordt op het land precies boven een van de rijen ingesteld.

Sluit het gereedmaken af met het smeren van de cultivator.

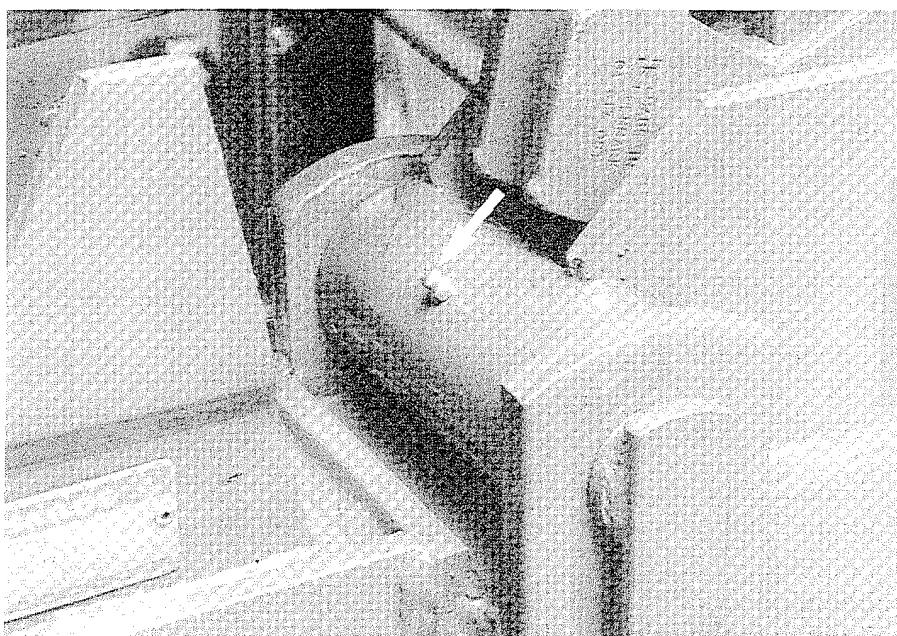
Onderhoud

De konische lagers in de parallelogrammen kunnen nagespannen worden. Er mag geen speling in de lagers zitten, maar draai de bouten niet te stijf aan, de armen moeten vrij kunnen draaien.

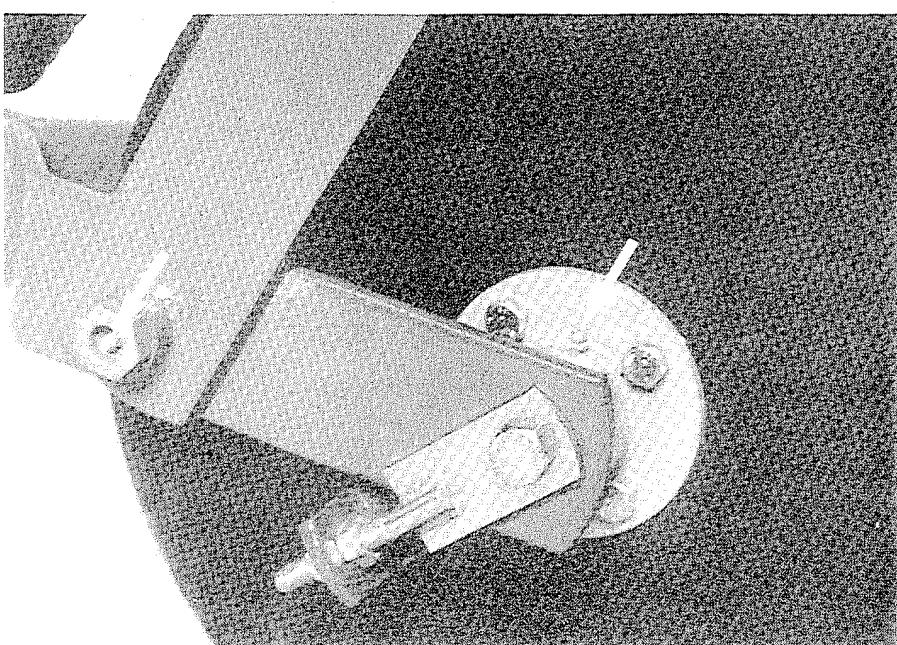


La sarchiatrice deve essere lubrificata una volta prima di ogni stagione di sarchiatura. Forzare il grasso nei cuscinetti finché ne fuoriesca del grasso fresco.

Ruota (un raccordo per ruota)



Cerniere di allungamento (un raccordo per cerniera)



Stabilizzatore (tre raccordi per ogni stabilizzatore)

In una nuova sarchiatrice tutti i bulloni e tutte le viti devono essere serrati a dovere dopo il primo giorno di marcia. Inoltre bisogna sempre assicurarsi che tutti i bulloni e tutte le giunzioni a vite siano sempre serrati a dovere.

De cultivator moet vóór ieder seizoen één keer gesmeerd worden.

Druk zoveel vet in de lagers tot er vers vet uitkomt.

Wielen (een smeernippel bij ieder wiel).

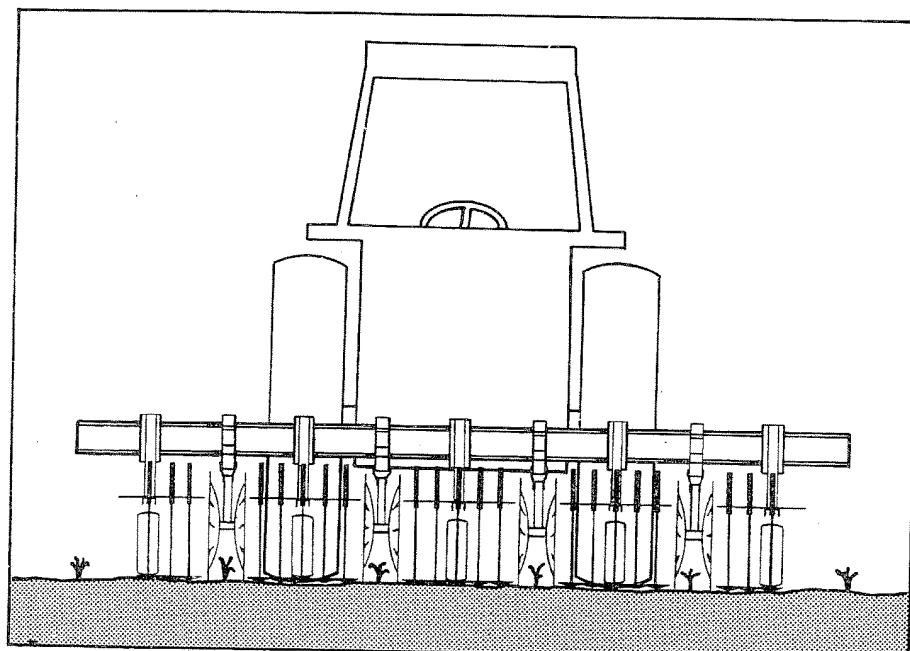
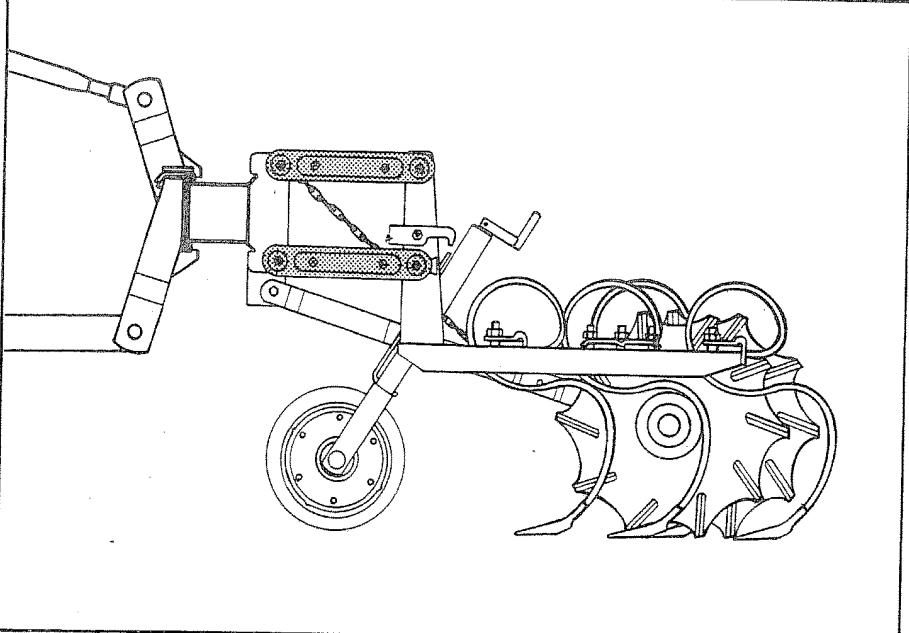
Scharnierlagers (een smeernippel bij ieder scharnier).

Stabilisator (drie smeernippels bij iedere stabilisator).

Op een nieuwe cultivator moeten alle bouten en schroeven worden nagespannen na de eerste dag draaien. Verder moet men er voor zorgen dat alle bouten en geschroefde verbindingen altijd goed vastzitten.

Regolazione della sarchiatrice nel campo

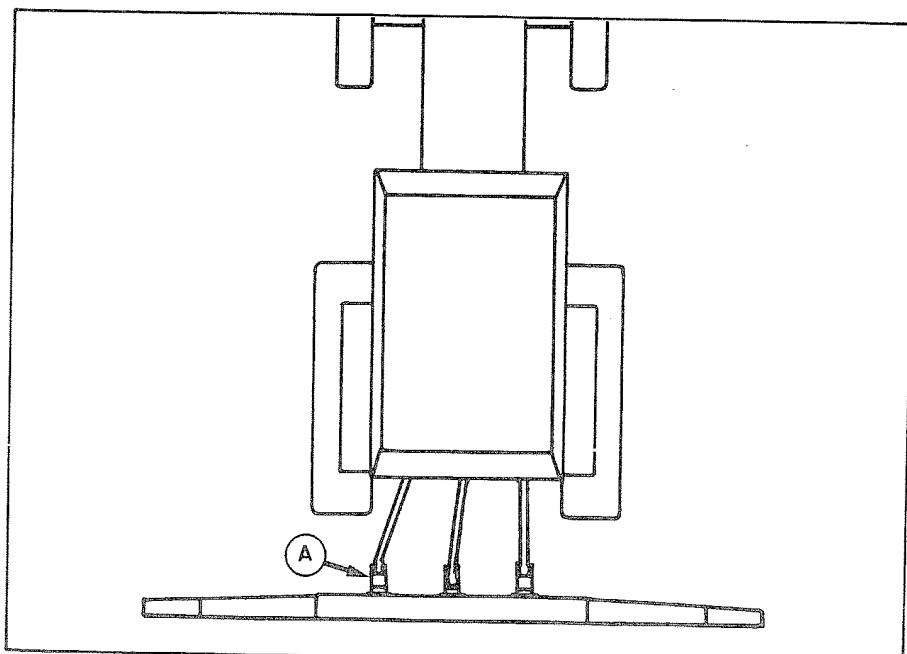
Regolare sempre il lift del trattore in modo che le braccia dei parallelogrammi delle sezioni di pulitura siano sempre orizzontali.



Abbassare la sarchiatrice mentre il trattore si trova proprio sopra le file. Andare quindi avanti piano. Arrestarsi dopo circa due metri e assicurarsi che gli scudi a rullo si muovano esattamente al di sopra delle file. In caso contrario, spostare le sezioni di pulitura e i proteggipianta in modo che corrispondano alla distanza tra le file.

Dopo di che occorre nuovamente regolare le traverse in modo che la distanza tra lame e scudi a rullo sia di 1-2 cm.

NB! La sarchiatrice deve lavorare sempre su file che sono state seminate contemporaneamente.



Muoversi piano di nuovo. Arrestarsi dopo 10 metri e verificare la posizione del terzo punto del trattore.

Se il terzo punto ed il trattore sono allineati e la sarchiatrice segue le file, la regolazione è corretta.

Se il terzo punto si sbilancia verso uno dei lati, la sarchiatrice deve essere regolata. La borchia di trazione che si trova sullo stesso lato verso cui il terzo punto si sbilancia, va spostata verso l'esterno. (max. 1-1,5 cm). Se questo non basta, occorre regolare la direzione del disco dello stabilizzatore per riequilibrare la sarchiatrice. Nell'esempio illustrato occorre spostare la borchia di trazione (A).

Instelling van de cultivator op het land

Stel de hefinrichting van de trekker zo in dat de armen van de parallelogrammen van de schoffelsecties horizontaal zijn.

Laat de cultivator zakken terwijl de trekker precies boven de rijen staat. Rijdt daarna langzaam vooruit. Stop na ca. 2 meter en onderzoek of de bladbeschermerschijven goed over de rijen rijden. Als dat niet zo is, moeten de schoffelsecties en de bladbeschermers worden verschoven zodat ze bij de rijenafstand passen.

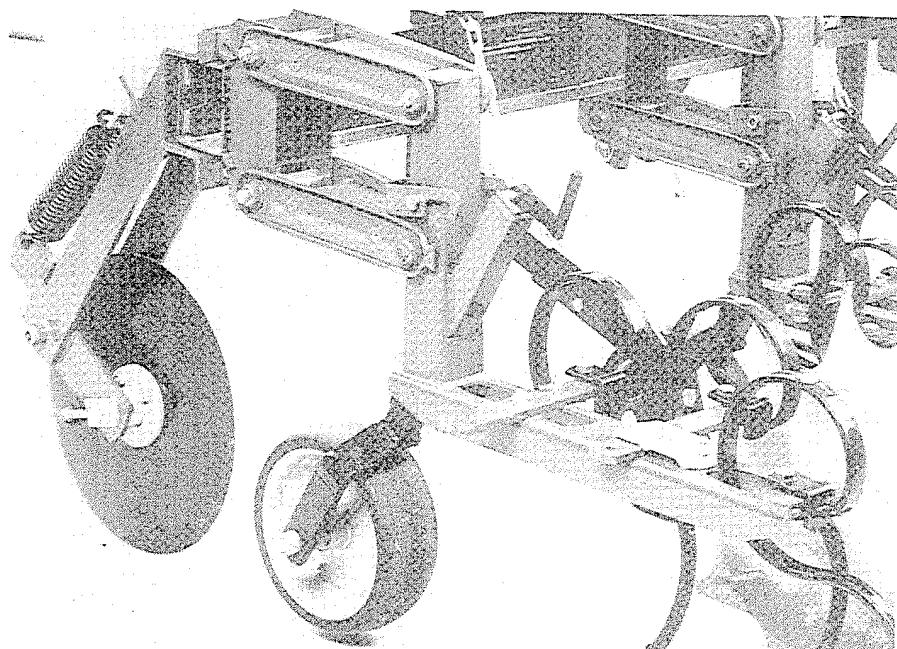
De dwarsbalken moeten daarna weer ingesteld worden zodat de afstand tussen schaar en rolschild 1-2 cm is.

Denk eraan dat de cultivator altijd over rijen moet lopen die gelijktijdig gezaaid zijn.

Rijd weer langzaam vooruit. Stop na ca. 10 meter en bekijk de stand van de topstang van de trekker.

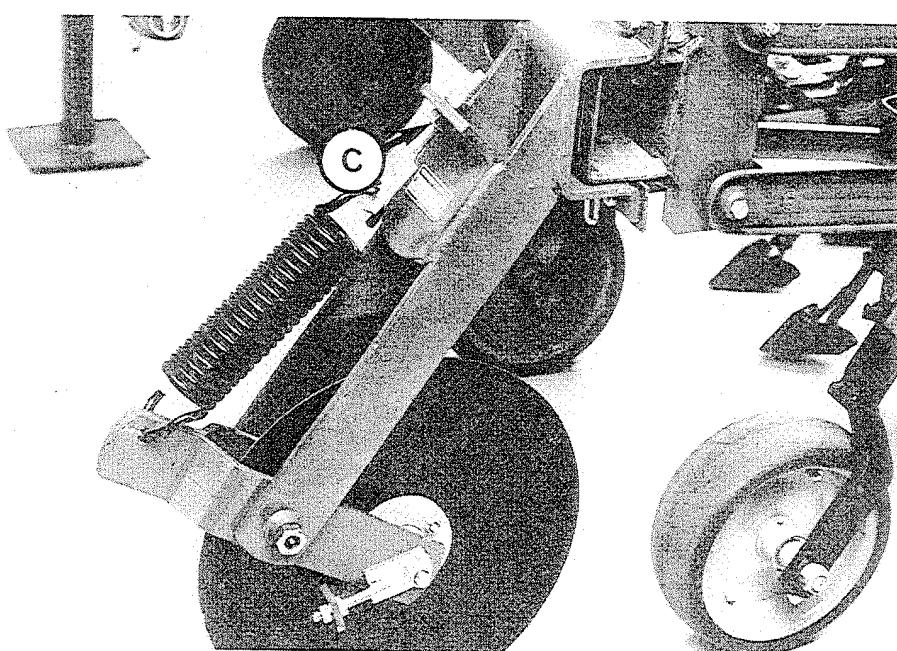
Als de topstang gelijk met de trekker is en de cultivator de rijen volgt, is de instelling correct.

Als de topstang naar één kant uitwijkt, moet de cultivator worden bijgesteld. Het trekbeslag dat aan de kant zit waar de topstang naar uitwijkt, wordt naar buiten geschoven (max. 1-1,5 cm). Als dat niet genoeg is, moet de richting van de stabilisatorschijf zo worden bijgesteld, dat de cultivator wordt opgericht. Op de afbeelding moet het trekbeslag (A) verschoven worden.



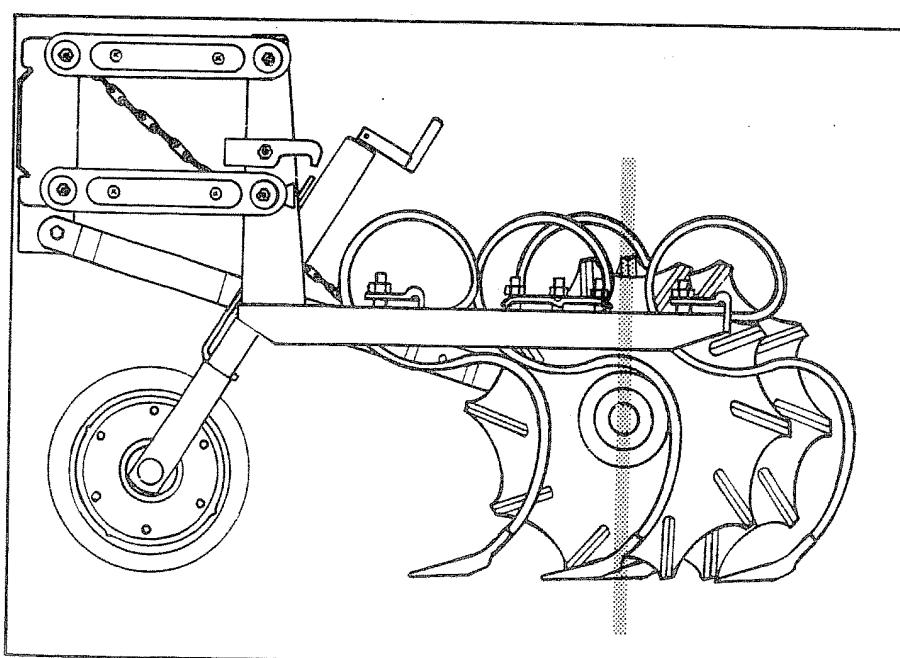
Controllare la profondità della sarchiatura. Di regola essa deve essere di 2-3 cm.

Per impostare la profondità con la massima esattezza si modifica la lunghezza del terzo punto del trattore. In tal modo si modifica anche l'angolazione delle lame e quindi la capacità di penetrazione nella terra.



Controllare la profondità di lavoro del disco dello stabilizzatore. Essa deve essere di circa 5 cm. Di regola, la profondità di lavoro è esatta quando la tensione della molla è regolata, in modo che i dadi (C) si trovano a metà della filettatura.

La profondità del disco dello stabilizzatore non dipende tuttavia soltanto dalla regolazione della molla ma anche dall'altezza della barra rispetto al suolo.



Controllare che la terra proiettata colpisca gli scudi a rullo. Normalmente, la lunghezza delle braccia degli scudi a rullo deve essere regolata in modo che il centro degli scudi sia allineato col lato posteriore delle lame dei denti più vicini. In caso di velocità elevata può essere necessario spostare gli scudi più indietro.

Assicurarsi che l'intervallo tra gli scudi a rullo è adeguato alle condizioni di lavoro.

Velocità

Durante la prima sarchiatura si lavora a una velocità di 3-4 km/ora.

Più tardi, quando le piante sono più grandi, si lavora a una velocità di 7-8 km/ora.

Controleer de cultiveerdepte - die moet gewoonlijk 2-3 cm zijn.

De fijne instelling voor de cultiveerdepte wordt verkregen door de lengte van de topstang van de trekker te veranderen. Dat verandert ook de schaarhoek en daarmee de diepgang.

Controleer de diepgang van de stabilisatorschijf - die moet ca. 5 cm zijn. De diepgang is meestal juist als de veerbelasting zodanig is ingesteld dat de moeren (C) midden op het draadstuk zitten.

De diepgang van de stabilisator-schijf hangt echter niet alleen van de instelling van de veer af, maar ook van de afstand van de balk tot de grond.

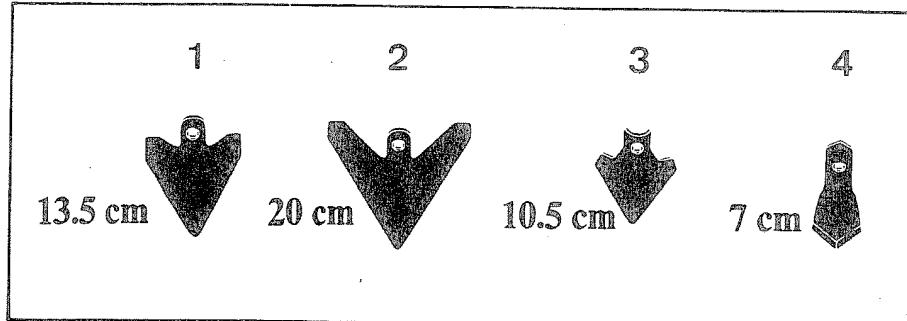
Controleer dat de opgeworpen grond van de scharen de bladbeschermerschijven raakt. De lengte van de armen van de schijven moet gewoonlijk zodanig worden ingesteld dat het midden van de schijven op gelijke hoogte is met de achterkant van de scharen op de naastgelegen tanden. Maar bij hoge snelheid kan het nodig zijn de schijven verder terug te schuiven.

Controleer of de afstand tussen de schijven passend is.

Snelheid

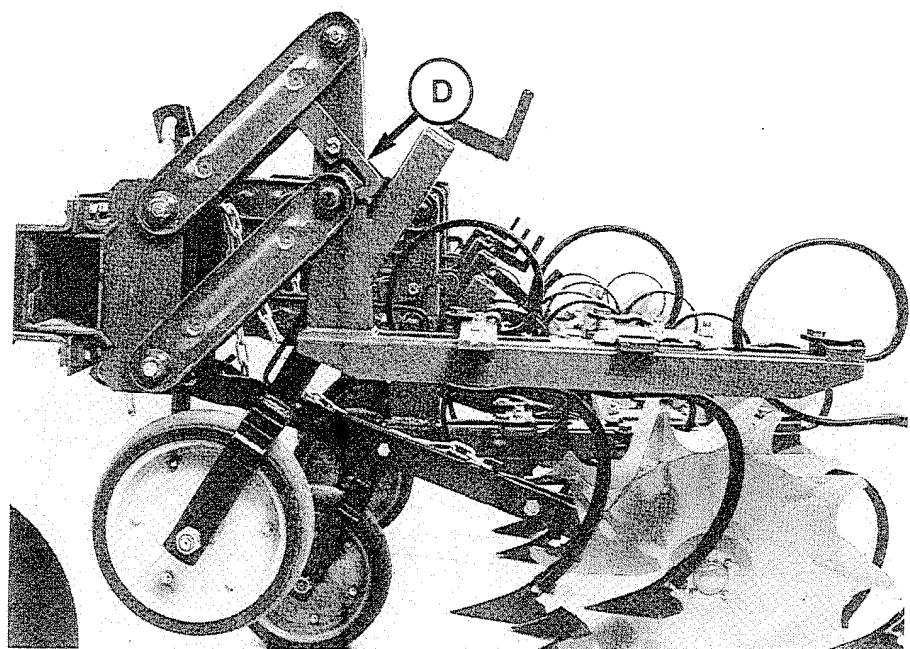
Als men voor het eerst cultiveert wordt 3-4 km/u gereden.

Later, als de planten groter zijn, wordt er tot 7-8 km/u gereden.



Lame

- 1) Lame standard
- 2) Per assicurare una migliore copertura
- 3) Specialmente per file strette
- 4) Per lavorare in profondità o su terreno difficile. E' la lama a massima penetrazione.



Sollevamento delle sezioni di pulitura

Le sezioni di pulitura devono essere bloccate in posizione sollevata.

Alzare le sezioni di pulitura e premere la maniglia (D).

Sollevamento delle barre laterali

Le sezioni di pulitura e i proteggipianta devono trovarsi fuori dalla terra, prima di sollevare o abbassare le barre laterali.

Abbassare sempre le barre laterali prima che la sarchiatrice sia stata disinnestata dal trattore, altrimenti la sarchiatrice può ribaltarsi.

Bloccare le sezioni di pulitura delle barre laterali nella posizione sollevata, se la sarchiatrice deve essere trasportata con le barre laterali sollevate.

Le barre laterali si bloccano automaticamente nella posizione superiore o inferiore. I dispositivi di bloccaggio vengono comandati dai cilindri idraulici.

Il sistema idraulico deve essere a doppia funzione. Se il trattore ha soltanto una presa idraulica, può essere installata una valvola di comando (accessorio extra no. 01 050 407).

Le barre laterali devono essere sollevate soltanto col sistema idraulico. Se le barre laterali vengono sollevate con una gru o simili, entra dell'aria nel sistema idraulico - e le barre laterali cadranno di schianto, quando verranno abbassate la volta successiva.

Se la sarchiatrice viene munita di cilindri diversi da quelli installati in origine, i raccordi devono essere ridotti. I fori devono essere di 1,6 mm max. I cilindri non devono essere smontati mentre le barre laterali sono sollevate.

Scharen

- 1) Standaardscharen
- 2) Voor beter overlappen
- 3) Speciaal voor smalle rijen.
- 4) Voor diep of zwaar werk. Met de meeste diepgang.

Lichten van de schoffelsecties

De schoffelsecties kunnen vast worden gezet in geheven stand. Licht de schoffelsecties en druk de hendel (D) naar beneden.

Lichten van de zijbalken

De schoffelsecties en bladbeschermers moeten los van de grond zijn, voor men de zijbalken oplicht of laat zakken.

Laat altijd de zijbalken zakken vóór de cultivator van de trekker wordt afgekoppeld, anders kan de cultivator omkiepen.

Zet de schoffelsecties aan de zijbalken vast in geheven stand als de cultivator vervoerd moet worden met geheven zijbalken.

De zijbalken worden automatisch in de bovenste of onderste stand vastgezet. Dat mechanisme wordt door de hydraulische cilinders geactiveerd.

Het hydraulische systeem moet dubbelwerkend zijn. Als de trekker maar één hydraulische aansluiting heeft, kan er een stuurventiel gemonteerd worden (nr. 01 050 407 extra onderdeel).

De zijbalken mogen alleen worden gelicht met het hydraulische systeem. Als de zijbalken met een kraan o.i.d. worden opgelicht, komt er lucht in het hydraulische systeem - en als men dan de zijbalken weer moet laten zakken, vallen ze met een klap naar beneden.

Als de oorspronkelijk gemonteerde cilinders van de cultivator vervangen worden door andere, moeten de aansluitingen gesmoord worden. De gaten mogen max. 1,6 mm zijn. De cilinders mogen niet verwijderd worden terwijl de zijbalken geheven zijn.

101 017 980

26.03.02